



О ратификации Соглашения о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Управлением Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев

Закон Республики Казахстан от 19 марта 2011 года № 417-IV

Ратифицировать Соглашение о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Управлением Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, подписанное в Астане 14 ноября 2007 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

**Соглашение о сотрудничестве
между Правительством Республики Казахстан и Управлением
Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций
по делам беженцев**

**(Бюллетень международных договоров РК, 2011 г., N 3, ст. 34)
(Вступило в силу 7 апреля 2011 года)**

Учитывая, что Управление Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев было учреждено Резолюцией 319 (IV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 3 декабря 1949 года;

учитывая, что в Уставе Управления Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, утвержденном Резолюцией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 428 (V) от 14 декабря 1950 года предусматривается, в частности, что Верховный Комиссар, действуя под руководством Генеральной Ассамблеи, принимает на себя обязанности по предоставлению международной защиты под эгидой Организации Объединенных Наций тем беженцам, которые подпадают под действие Устава, и по изысканию постоянного решения проблемы беженцев путем оказания содействия правительствам и, с согласия соответствующих правительств, частным организациям для облегчения добровольной репатриации таких беженцев или их ассимиляции в новых странах;

учитывая, что Управление Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в качестве вспомогательного органа, учрежденного Генеральной Ассамблеей в соответствии со статьей 22 Устава Организации Объединенных Наций, является неотъемлемой частью Организации Объединенных Наций, статус, привилегии и иммунитет которой регулируются Конвенцией о

привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций, принятой Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 года;

учитывая, что в Уставе Управления Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, в статье 16 предусмотрено, что Верховный Комиссар консультирует правительства стран пребывания беженцев в случае необходимости назначения представителей в них, и что в любой стране, признающей такую необходимость, может быть назначен представитель, одобренный правительством этой страны;

учитывая Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Организацией Объединенных Наций от 5 октября 1992 года, которое регулирует статус, привилегии и иммунитеты Организации Объединенных Наций в Республике Казахстан на основе Конвенции о привилегиях и иммунитетах ООН и применяется к Управлению Верховного комиссара ООН по делам беженцев, являющимся частью системы ООН;

учитывая, что Правительство Республики Казахстан и Управление Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев намерены определить условия, на которых Управление, в рамках своего мандата, будет представлено в стране;

Правительство Республики Казахстан и Управление Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, в духе дружественного сотрудничества согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения используются следующие определения:

а) "УВКБ ООН" означает Управление Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев;

б) "Верховный Комиссар" означает Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев или должностных лиц, которым Верховный Комиссар передал полномочия от своего имени;

с) "Правительство" означает Правительство Республики Казахстан;

д) "Принимающая страна" или "страна" означает Республику Казахстан;

е) "Стороны" означает Правительство и УВКБ ООН;

ф) "Основная Конвенция" означает Конвенцию Организации Объединенных Наций о привилегиях и иммунитетах от 13 февраля 1946 года;

г) "Представительство УВКБ ООН" означает все офисы, помещения, оборудование и сооружения, занимаемые или используемые УВКБ ООН в стране;

h) "Представитель УВКБ ООН" означает официальное лицо УВКБ ООН, которое

возглавляет Представительство УВКБ ООН в стране пребывания;

и) "Должностные лица УВКБ ООН" означает всех сотрудников УВКБ ООН, нанятых в соответствии с Регламентом и Правилами о персонале Организации Объединенных Наций, за исключением лиц, нанимаемых на местах на условиях почасовой оплаты в соответствии с Резолюцией Генеральной Ассамблеи 76 (1);

ж) "Эксперты в командировке" означает лиц, кроме должностных лиц УВКБ ООН или лиц, оказывающих услуги от имени УВКБ ООН, находящихся в командировке по делам У В К Б О О Н ;

к) "Лица, оказывающие услуги от имени УВКБ ООН" означает физических и юридических лиц и их сотрудников, кроме граждан страны пребывания, нанимаемых УВКБ ООН для осуществления или оказания содействия в выполнении его программ;

л) "Персонал УВКБ ООН" означает должностных лиц УВКБ ООН, экспертов в командировках и лиц, оказывающих услуги от имени УВКБ ООН.

Статья 2

Цель настоящего Соглашения

Настоящее Соглашение содержит основные условия, на которых УВКБ ООН, в рамках своего мандата, сотрудничает с Правительством, открывает представительство в стране и осуществляет свои функции по предоставлению международной защиты и гуманитарной помощи беженцам и другим лицам, подпадающих под его компетенцию, в принимающей стране.

Статья 3

Сотрудничество между

Правительством Республики Казахстан и УВКБ ООН

1. Сотрудничество между Правительством и УВКБ ООН в области международной защиты и гуманитарной помощи беженцам и другим лицам, подпадающим под компетенцию УВКБ ООН, осуществляется на основе Устава УВКБ ООН, других соответствующих решений и резолюций по УВКБ ООН, принятых органами Организации Объединенных Наций, статьи 35 Конвенции ООН о статусе беженцев от 28 июля 1951 года и статьи 2 Протокола, касающегося статуса беженцев, от 4 октября 1 9 6 7 г о д а .

2. Представительство УВКБ ООН консультируется и сотрудничает с Правительством при разработке и пересмотре проектов в интересах беженцев и других лиц, подпадающих под компетенцию УВКБ ООН.

3. Для любых финансируемых УВКБ ООН проектов, осуществляемых Правительством, условия, включая обязательства Правительства и Верховного

Комиссара в отношении предоставления средств, материально-технических ресурсов и услуг, или другой помощи беженцам, определяются в соглашениях по проектам, которые подписываются Правительством и УВКБ ООН.

4. Правительство предоставляет УВКБ ООН в любое время беспрепятственный доступ к беженцам и другим лицам, подпадающим под компетенцию УВКБ ООН, а также в места осуществления проектов УВКБ ООН с целью наблюдения за всеми этапами их реализации.

Статья 4

Представительство УВКБ ООН

1. Правительство приветствует создание представительства или представительств УВКБ ООН в стране с целью осуществления его функций по предоставлению международной защиты и гуманитарной помощи беженцам и другим лицам, подпадающим под компетенцию УВКБ ООН.

2. УВКБ ООН может поручить, с согласия Правительства, представительству УВКБ ООН в стране выполнение функций регионального/зонального Представительства.

3. Представительство УВКБ ООН осуществляет функции, предписанные Верховным Комиссаром, в соответствии с его мандатом в отношении беженцев и других лиц, подпадающих под его компетенцию, включая установление и поддержание отношений между УВКБ ООН и другими правительственными или неправительственными организациями, работающими в стране.

Статья 5

Сотрудники УВКБ ООН

1. УВКБ ООН может назначать в представительство в стране таких должностных лиц или других сотрудников, которых УВКБ ООН считает необходимыми для осуществления функций по предоставлению международной защиты и гуманитарной помощи.

2. Правительство уведомляется о числе и категориях должностных лиц и других сотрудников, назначаемых в Представительство УВКБ ООН в стране пребывания.

3. УВКБ ООН может направлять должностных лиц с визитом в страну для консультаций и сотрудничества с соответствующими должностными лицами Правительства или третьими сторонами, занимающимися проблемами беженцев, в связи с :

- a) пересмотром, подготовкой, мониторингом и оценкой программ по международной защите и гуманитарной помощи;
- b) поставкой, получением, распределением или использованием средств, оборудования и других материалов, предоставляемых УВКБ ООН;

- c) изысканием путей постоянного решения проблемы беженцев;
- d) любыми другими вопросами, имеющими отношение к выполнению настоящего Соглашения.

Статья 6

Условия для выполнения гуманитарных программ УВКБ ООН

1. Правительство, по согласованию с УВКБ ООН, примет все меры, которые могут быть необходимы для того, чтобы освободить должностные лица УВКБ ООН, экспертов в командировках и лиц, оказывающих услуги от имени УВКБ ООН, от положений и других юридических норм, которые бы мешали им осуществлять операции и проекты, проводимые в рамках данного Соглашения, и предоставит им такие меры, которые могут быть необходимы для быстрого и эффективного выполнения гуманитарных программ УВКБ ООН для беженцев в стране. Такие меры будут включать обеспечение средств связи, в соответствии со статьей 9 настоящего Соглашения, предоставление прав на воздушное сообщение и освобождение от уплаты сборов за посадку воздушного судна и сборов, взимаемых в соответствии с налоговым законодательством Республики Казахстан по предоставлению помощи в чрезвычайных ситуациях, перевозку беженцев и/или персонала УВКБ ООН.

2. Правительство по согласованию с УВКБ ООН содействует должностным лицам УВКБ ООН в подборе соответствующего помещения для представительства.

3. Правительство обеспечивает предоставление представительству УВКБ ООН во всех случаях необходимые коммунальные услуги, и такие услуги предоставляются на справедливых условиях.

4. При необходимости Правительство предпринимает все меры для обеспечения безопасности и защиты помещений УВКБ ООН и его персонала.

Статья 7

Привилегии и иммунитеты

1. Правительство применяет к УВКБ ООН, его имуществу, средствам и активам, а также к его должностным лицам и экспертам в командировке соответствующие положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах ООН от 13 февраля 1946 года. Правительство предоставляет согласно нормам настоящего Соглашения УВКБ ООН и его сотрудникам такие дополнительные привилегии и иммунитеты, которые могут быть необходимы для эффективного выполнения функций УВКБ в области международной защиты и гуманитарной помощи.

2. Без ущерба для положений пункта 1 настоящей статьи Правительство, в частности, предоставляет УВКБ ООН привилегии и иммунитеты, права и условия, предусмотренные в статьях 8-15 настоящего Соглашения.

Статья 8

Помещения, имущество, фонды и активы УВКБ ООН

1. УВКБ ООН, его имущество, фонды и активы, где бы и в чем бы распоряжении они не находились, пользуются иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, за исключением случаев, когда УВКБ ООН прямо отказывается от своего иммунитета. Предполагается, что такой отказ не распространяется на какие бы то ни было меры исполнения.

2. Помещения УВКБ ООН неприкосновенны. Имущество, фонды и активы УВКБ ООН, где бы и в чем бы распоряжении они не находились, не подлежат обыску, ревизии, конфискации, экспроприации и любой другой форме вмешательства путем исполнительных, административных, судебных или законодательных действий.

3. Архивы УВКБ ООН и в целом все документы, принадлежащие ему или находящиеся в его распоряжении, неприкосновенны.

4. Фонды, активы, поступления и другая собственность УВКБ ООН освобождаются от :

а) любой формы прямого налогообложения при условии, что УВКБ ООН не будет требовать освобождения от оплаты коммунальных услуг;

б) таможенных пошлин, запрещений и ограничений при ввозе и вывозе предметов УВКБ ООН для служебного пользования при условии, что предметы, ввозимые согласно таким изъятиям, не будут продаваться в стране иначе как на условиях, согласованных с Правительством;

с) таможенных пошлин, запрещений и ограничений при ввозе и вывозе собственных изданий.

5. В то время как УВКБ ООН, как общее правило, не будет требовать освобождения от акцизных сборов и налогов (такие как налог на добавленную стоимость), которые входят в стоимость движимого и недвижимого имущества и являются частью цены, которую необходимо оплатить, тем не менее в случаях, когда УВКБ ООН в служебных целях производит важные закупки собственности, на которую такие сборы и налоги будут начислены, Правительство примет, когда возможно, необходимые административные меры для ремиссии или возврата суммы сбора или налога.

6. Любые материалы, ввозимые, вывозимые УВКБ ООН или национальными или международными организациями, уполномоченными УВКБ ООН действовать от его имени при оказании гуманитарной помощи беженцам, а также которые производят данные закупки с помощью фондов УВКБ ООН, освобождаются от всех таможенных пошлин, запрещений и ограничений.

7. На УВКБ ООН не распространяются какие-либо меры финансового контроля, правила или ограничения, и оно может свободно:

а) приобретать у уполномоченных коммерческих учреждений, владеть и пользоваться конвертируемой валютой, иметь счета в иностранной валюте, и приобретать через уполномоченные учреждения, владеть и пользоваться фондами, ценными бумагами и золотом;

б) ввозить из любой другой страны фонды, ценные бумаги, иностранную валюту и золото, пользоваться ими в принимающей стране или переводить их в другие страны.

8. УВКБ ООН пользуется наиболее благоприятным обменным курсом валют.

Статья 9

Средства связи

1. УВКБ ООН пользуется для своих официальных средств связи режимом не менее благоприятным, чем тот, который предоставляется Правительством любому другому Правительству, включая его дипломатические представительства, или другим международным организациям в отношении приоритетов, тарифов и ставок на почтовые отправления, телеграммы, фототелеграммы, телефонную и телеграфную связь, телексы и другие средства связи, а также в отношении тарифов на информацию для прессы и радио.

2. Правительство обеспечивает неприкосновенность официальной связи и корреспонденции УВКБ ООН и не подвергает какой-либо цензуре его сообщения и корреспонденцию. Такая неприкосновенность распространяется на издания, фотографии, слайды, фильмы и звукозаписи, причем данный перечень не является исчерпывающим.

3. УВКБ ООН имеет право пользоваться шифром, отправлять и получать корреспонденцию и другие материалы посредством курьера или вализа, на которые распространяются те же привилегии и иммунитеты, что и на дипломатических курьеров и вализы.

4. Правительство способствует предоставлению УВКБ ООН возможности эффективно использовать свое радио- и другое телекоммуникационное оборудование, включая системы спутниковой связи, на частотах, отведенных или координированных компетентными национальными властями в соответствии с правилами и нормами Международного Союза Электросвязи, находящихся в настоящее время в силе.

Статья 10

Должностные лица УВКБ ООН

1. Представитель УВКБ ООН, его заместитель и другие старшие должностные лица на основании настоящего Соглашения пользуются во время пребывания в стране в отношении себя, своих супругов и родственников, находящихся на их иждивении, привилегиями и иммунитетами, льготами и условиями, предоставляемыми в

соответствии с международным правом дипломатическим агентам. С этой целью Министерство иностранных дел Республики Казахстан включает их имена в дипломатический список.

2. Должностные лица УВКБ ООН во время пребывания в стране пользуются льготами, привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми в соответствии с Конвенцией о привилегиях и иммунитетах ООН от 13 февраля 1946 года, которые также были оговорены в Соглашении между Правительством Республики Казахстан и Организацией Объединенных Наций от 5 октября 1992 года.

3. В дополнение, должностные лица УВКБ ООН во время нахождения в стране пользуются следующими льготами, привилегиями и иммунитетами:

- а) иммунитетом от ареста и задержания,
- б) иммунитетом от досмотра и ареста их служебного багажа,
- в) свободой владения или пользования иностранной валютой в пределах страны, счетов в иностранной валюте и движимой собственностью и правом после прекращения трудовых отношений с УВКБ ООН вывозить свои средства из принимающей страны, законность владения которыми они могут доказать.

Статья 11

Сотрудники, принятые на службу на месте

1. Лица, нанятые на службу в стране для оказания услуг УВКБ ООН на условиях почасовой оплаты, пользуются судебным-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного ими, за исключением случаев, предусмотренных национальным законодательством Республики Казахстан.

2. Условия найма на работу лиц из числа граждан страны регулируются соответствующими резолюциями, положениями и правилами Организации Объединенных Наций.

Статья 12

Эксперты в командировке

Экспертам, находящимся в командировке по делам УВКБ ООН, предоставляются такие условия, привилегии и иммунитеты, которые необходимы для независимого исполнения ими своих функций. В частности, им предоставляются:

- а) иммунитет от ареста или задержания;
- б) иммунитет от любого судебного преследования в отношении сказанного или написанного ими или действий, совершенных ими при исполнении служебных обязанностей; этот иммунитет продолжает действовать в независимости от окончания ими командировок по делам УВКБ ООН;
- в) неприкосновенность всех документов и материалов;

d) для целей официальной связи право пользоваться шифрами и получать материалы или корреспонденцию посредством курьера или вализа;

e) те же условия в отношении валютных ограничений или ограничений по обмену, какие предоставляются представителям иностранных государств, находящихся во временных служебных командировках;

f) те же иммунитеты и условия, включая иммунитет от досмотра и конфискации, в отношении их личного багажа, какие предоставляются дипломатическим представителям.

Статья 13

Лица, оказывающие услуги от имени УВКБ ООН

1. Если между Сторонами нет иной договоренности, Правительство предоставляет всем лицам, оказывающим услуги от имени УВКБ ООН, кроме граждан принимающей страны, нанятых на службу в стране, привилегии и иммунитеты, указанные в разделе 18 статьи V Основной Конвенции. Кроме того, им предоставляется право:

a) на незамедлительное оформление и бесплатное получение виз или разрешений, необходимых для эффективного исполнения их функций;

b) свободное передвижение по территории страны, въезд на ее территорию и выезд из страны в пределах необходимых для выполнения гуманитарных программ УВКБ ООН.

Статья 14

Уведомление

1. УВКБ ООН сообщает Правительству имена должностных лиц УВКБ ООН, экспертов в командировке по делам УВКБ ООН и других лиц, оказывающих услуги от его имени, и об изменении статуса таких лиц.

2. Должностным лицам УВКБ ООН, экспертам в командировках и другим лицам, оказывающим услуги от имени УВКБ ООН, выдаются Министерством иностранных дел Республики Казахстан специальные удостоверения личности, в которых указывается их статус в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 15

Преступления против персонала УВКБ ООН

1. В соответствии с национальным законодательством Республики Казахстан на ее территории следующие действия определяются как преступления, за которые предусмотрены необходимые наказания, принимая во внимание их тяжесть:

a) убийство, похищение людей или другое покушение на человека или свободу

любого из персонала УВКБ ООН;

б) насильственное нападение на служебные помещения, частное жилье или средства транспорта любого из персонала УВКБ ООН, которое может подвергать опасности его/ее свободу;

с) угроза произвести насильственное нападение с целью принуждения физического или юридического лица совершить или воздержаться от совершения какого-либо действия;

д) попытка совершения такого нападения;

е) действие, являющееся соучастием в любом таком нападении, или в попытке совершения такого нападения, или в организации или приказе другим совершить такое нападение.

2. Юрисдикция над преступлениями, указанными в пункте 1 настоящей статьи, осуществляется, когда преступление было совершено на территории Республики Казахстан и подозреваемый преступник, не являющийся членом персонала УВКБ ООН, находится на территории его государства, за исключением случаев, когда оно экстрадировало такое лицо в страну гражданства преступника, страну постоянного проживания, если он является лицом без гражданства, или в страну гражданства жертвы.

Статья 16

Отказ от иммунитета

Привилегии и иммунитеты предоставляются персоналу УВКБ ООН в интересах Организации Объединенных Наций и УВКБ ООН, а не в их личных интересах. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций может отказаться от иммунитета любого из персонала УВКБ ООН в случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов ООН и УВКБ.

Статья 17

Разрешение споров

Любое разногласие между Правительством и УВКБ ООН, относящееся к толкованию, интерпретации и применению настоящего Соглашения или любого другого дополнительного Соглашения, по которому не велись переговоры или какой-либо другой вид согласования, подлежит рассмотрению арбитражного суда по требованию любой из Сторон. Каждая Сторона назначает по одному арбитру, которые избирают третьего в качестве председателя. Если в течение 30 дней со дня подачи запроса в арбитраж одна из Сторон не назначает арбитра или, если в течение 15 дней со дня назначения арбитров председательствующий арбитр не избирается, любая из

Сторон имеет право обращаться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Все решения арбитров принимаются голосами двух из них. Процедура арбитражного суда определяется арбитрами, и все расходы, связанные с арбитражем, несут обе Стороны, в соответствии с оценкой этих расходов арбитрами. В решении арбитражного суда излагаются причины, которые лежат в основе этого решения, и Стороны принимают его в качестве окончательного решения по данному спору.

Статья 18

Общие положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения УВКБ ООН письменного уведомления Правительства о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение действует до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны об ее намерении прекратить его действие.

3. Настоящее Соглашение толкуется исходя из его основной цели, которая предоставляет УВКБ ООН возможность осуществлять свой международный мандат в отношении беженцев эффективно и в полной мере, а также достигать своих гуманитарных целей в стране.

4. Изменения в настоящее Соглашение вносятся по взаимному согласию Сторон, оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Совершено в городе Астана 14 ноября 2007 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

ООН по делам беженцев

*За Управление
Верховного Комиссара*

Примечание РЦПИ: Далее прилагается текст Соглашения на английском языке.